

SRAM®

Cassettes and Chains

Cassettes and Chains
User Manual

Bedienungsanleitung für Kassetten und Ketten

Manual de usuario de casetes y cadenas

Manuel d'entretien pour cassettes et chaînes

Manuale dell'utente per cassette e catene

Cassettes en kettingen Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador de Cassetes e Correntes

カセットおよびチェーン
ユーザー・マニュアル

飞轮和链条用户手册



SRAM®

95-2518-002-000 Rev A
© 2015 SRAM, LLC

Tools and Supplies
Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e produtos a usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt.
Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios muy especializados. Le recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

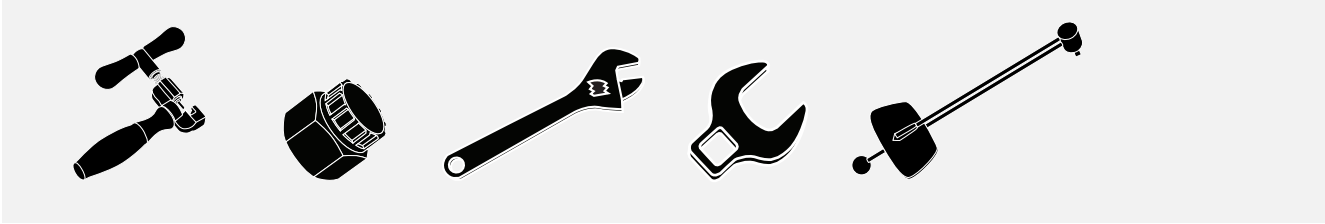
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAMコンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAMコンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。





NOTICE

Cassette lockring tool splines must fully engage the cassette lockring or locktube (XD™). Splines must be between 7 and 8 mm in length for XD cassettes, and less than or equal to 8 mm for freehub cassettes.

If there is lateral play or movement in the cassette after tightening it, contact your SRAM dealer.

SRAM XD cassettes are exclusively compatible with the SRAM XD driver body.

AVIS

Les cannelures de l'outil d'installation de la cassette doivent être complètement engagées sur la bague de verrouillage ou le tube de verrouillage de la cassette (XD™). Les cannelures doivent mesurer entre 7 et 8 mm pour les cassettes XD et ne pas dépasser 8 mm pour les cassettes de roue libre.

Si vous constatez du jeu latéral ou du mouvement dans la cassette après l'avoir serrée, contactez votre revendeur SRAM.

Les cassettes SRAM XD sont exclusivement compatibles avec le corps de cassette SRAM XD.

NOTIFICAÇÃO

As estrias da ferramenta para o anel de bloqueio/freio da cassete (lockring) têm que encaixar completamente no anel de bloqueio ou tubo de bloqueio da cassete (XD™). As estrias têm que ter entre 7 e 8 mm de comprimento para cassetes XD e 8 mm ou menos de comprimento para cassetes com cubo de roda livre (freehub).

Se houver folga lateral ou movimento na cassete depois de a apertar, contacte o seu concessionário SRAM.

As cassetes SRAM XD são compatíveis exclusivamente com o corpo de accionador (driver body) SRAM XD.

HINWEIS

Die Profile des Verschlussring-werkzeugs müssen vollständig im Verschlussring oder Verschlussrohr fassen (XD™). Die Profile müssen für XD-Kassetten 7 bis 8 mm lang und für Freilaufkörper-Kassetten höchstens 8 mm lang sein.

Wenn die Kassette nach dem Anziehen seitliches Spiel aufweist oder sich seitlich bewegt, wenden Sie sich an Ihren SRAM-Händler.

SRAM XD-Kassetten sind ausschließlich mit dem SRAM XD-Freilaufkörper kompatibel.

AVVISO

Le scanalature dello strumento anello di blocco della cassetta devono ingranare completamente nell'anello di blocco o nel tubo di blocco (XD™). Le scanalature devono essere di lunghezza compresa fra 7 e 8 mm per cassette XD e meno o pari a 8 mm per cassette a mozzo libero.

Se esiste gioco laterale o movimento nella cassetta dopo aver serrato, contattare il rivenditore SRAM.

Le cassette SRAM XD sono compatibili esclusivamente con il corpo dell'elemento motore SRAM XD.

注意事項

カセット・ロックリング・ツールのスプラインが、カセットのロックリングまたはロックチューブ(XD™)に完全に噛み合っている必要があります。スプラインの長さは、XDカセットでは7〜8 mmの間、フリーハブ・カセットでは8 mmと同じか、それ以下でなければなりません。

締めた後に、カセットに横方向への遊びがあったり、動いたりする場合は、SRAMディーラーまでご連絡ください。

SRAM XDカセットは、SRAM XDドライバー・ボディのみに対応しています。

AVISO

Las acanaladuras de la llave desmontacasetes deben encajar completamente con el tubo o corona de cierre del casete (XD™). Las acanaladuras deben tener una longitud de entre 7 y 8 mm en el caso de los casetes XD, y un máximo de 8 mm para los casetes de buje libre.

Si nota alguna holgura lateral o movimiento del casete después de apretarlo, contacte con su distribuidor de SRAM.

Los casetes SRAM XD son compatibles exclusivamente con el núcleo SRAM XD.

MEDEDELING

De inkepingen van de borgringafnemer moeten volledig in de borgring of borgbuis (XD™) grijpen. De inkepingen moeten voor XD cassettes tussen 7 en 8 mm lang zijn en voor cassettes met een vrijloop minder dan of gelijk aan 8 mm zijn.

Als er na het aandraaien van de cassette laterale speling of beweging aanwezig is, neem contact op met uw SRAM-handelaar.

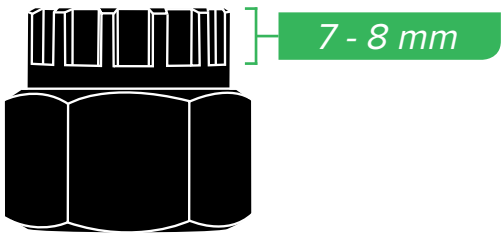
SRAM XD cassettes zijn alleen compatibel met de SRAM XD aandrijver.

注意

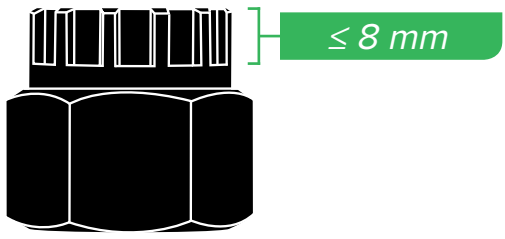
飞轮锁环工具齿条必须完全啮合飞轮锁环或锁管 (XD™)。XD 飞轮使用的齿条必须在 7 mm 到 8 mm 之间，而花鼓飞轮使用的齿条长度不得超过 8 mm。

如果拧紧后飞轮内仍有侧向游隙或松动，则请咨询 SRAM 经销商。

SRAM XD 飞轮仅与 SRAM XD 塔基兼容。



SRAM XD™

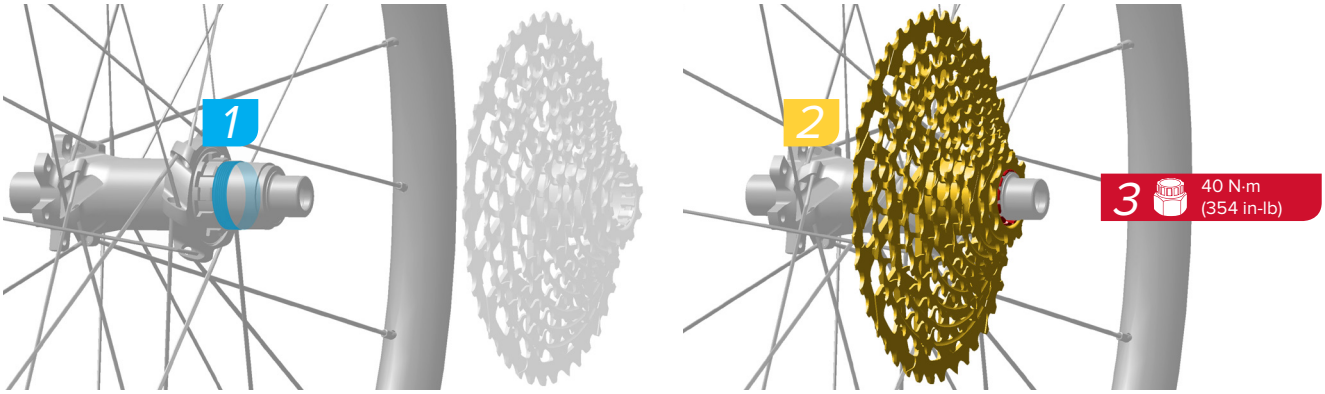


Freehub 7/8/9/10/11 SPD

SRAM XD Driver Body
SRAM XD-Freilaufkörper
Núcleo SRAM XD

Corps de cassette SRAM XD
Corpo dell'elemento motore SRAM XD
SRAM XD aandrijver

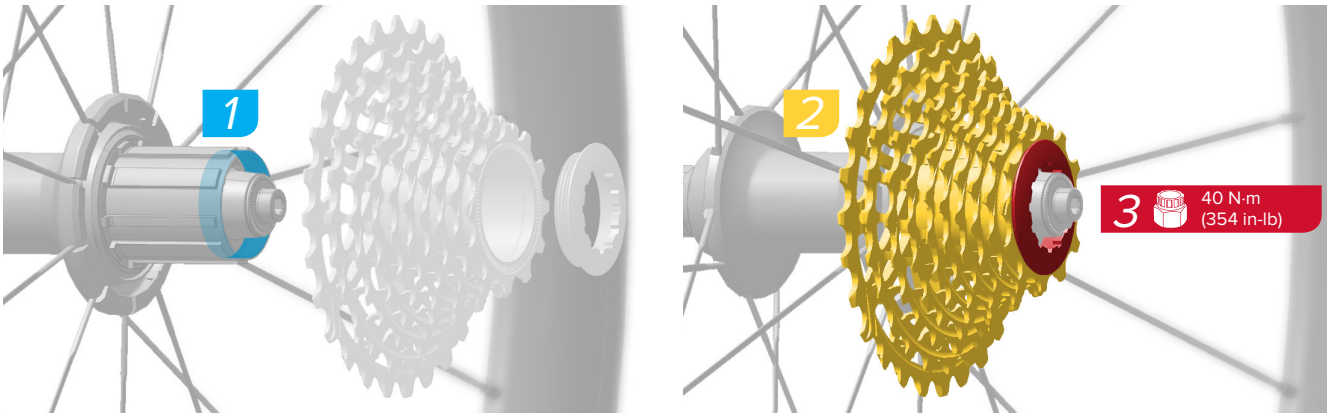
Corpo de Accionador SRAM XD
SRAM XDドライバー・ボディ
SRAM XD 塔基



Freehub Body
Freilaufkörper
Núcleo de buje libre

Corps de roue libre
Corpo a mozzo libero
Vrijloopbody

Corpo de Cubo de Roda Livre (Freehub)
フリーハブ・ボディ
花鼓体



NOTICE
Grease is critical to prevent the cassette from seizing onto the driver body. Make sure the hub driver body and cassette interface are free of dirt and debris.

AVIS
Il est très important de lubrifier la cassette pour éviter qu'elle ne se bloque dans le corps de cassette. Veillez à ce que le corps de cassette du moyeu et l'interface de la cassette ne présentent pas de poussière ou de débris.

NOTIFICAÇÃO
A massa lubrificante é crítica para evitar que a cassete gripe (se agarre) no corpo do accionador. Assegure-se de que o corpo da manga propulsora do cubo e a interface da cassete estejam livres de sujidade e de detritos.

HINWEIS
Schmierfett ist unerlässlich, damit sich die Kassette auf dem Freilaufkörper nicht festfrisst. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen des Freilaufkörpers der Nabe und der Kassette frei von Schmutz und Ablagerungen sind.

AVVISO
Il grasso è fondamentale per evitare che la cassetta grippi sul corpo dell'elemento motore. Assicurarsi che il corpo dell'elemento motore del mozzo e l'interfaccia della cassetta siano privi di detriti e sporcizia.

注意事項
グリスの塗布は、カセットがドライバー・ボディに括着するのを防ぐうえで大変重要です。ハブ・ドライバー・ボディとカセットの表面に付着した土や汚れは、きれいに落としてください。

AVISO
La grasa es fundamental para evitar que el casete se agarrote contra el núcleo. Asegúrese de que no haya polvo ni suciedad en la superficie de contacto entre el casete y el núcleo del buje.

MEDEDELING
Het aanbrengen van smeer is nodig om het vastlopen van de cassette op de aandrijver te vermijden. Zorg dat de naafaandrijver en het contactvlak van de cassette vrij van vuil zijn.

注意
润滑脂对于防止飞轮卡住塔基至关重要。确保轮毂塔基和飞轮接口无污垢或碎屑。

⚠WARNING – CRASH HAZARD
Failure to size or connect the chain properly may lead to chain failure or cause the rider to crash, resulting in serious injury and/or death.

⚠AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE
Le fait d'installer la chaîne de manière inappropriée ou de ne pas la mesurer correctement peut entraîner une défaillance de la chaîne ou la chute du cycliste et provoquer des blessures graves voire mortelles.

⚠AVISO – PERIGO DE ACIDENTE
Se o tamanho da corrente não for determinado correctamente ou se ela não ficar fixada correctamente no seu lugar, poderá provocar a avaria da corrente ou fazer com que o ciclista tenha um acidente, de onde resultarão ferimentos graves e/ou morte.

⚠WARNUNG – UNFALLGEFAHR
Wenn Sie die Kette nicht korrekt kürzen oder richtig verbinden, kann die Kette versagen oder Unfälle verursachen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können.

⚠AVVERTENZA – PERICOLO DI INCIDENTE
Il mancato dimensionamento corretto o il mancato collegamento della catena potrebbe comportare il cedimento della stessa o la caduta del biker con conseguenti gravi lesioni e/o la morte.

⚠警告 – 事故につながる危険性
チェーン長の調節を適切に行わなかったか、または正しく固定しなかった場合は、チェーンの損傷、あるいは事故を引き起こし、重傷および/または死亡につながる可能性があります。

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE
Una conexión incorrecta o un ajuste inadecuado de la longitud de la cadena pueden provocar averías en la cadena o incluso un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales para el ciclista.

⚠WARNING – CRASH HAZARD
Een onjuist ingekorte ketting of een verkeerde aansluiting kan de ketting beschadigen en leiden tot breuk. De fietser kan daarbij ten val komen wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

⚠警告 – 撞伤隐患
链条尺寸测量不当或未适当连接，可能导致链条故障，或引起骑行者撞车，从而造成严重伤害甚至死亡。

NOTICE
Full Suspension Frames: To size the chain, first compress the rear shock to the point in the travel where the rear axle is farthest from the bottom bracket. Deflate or remove the rear shock if necessary.

AVIS
Cadres tout suspendus : pour mesurer la chaîne, comprimez d'abord l'amortisseur arrière de manière à ce que l'axe arrière se situe au plus loin du jeu de pédalier. Baissez la pression de l'amortisseur arrière ou retirez-le si nécessaire.

NOTIFICAÇÃO
Quadros com suspensão completa: Para pôr a corrente ao tamanho correcto, comprima o amortecedor traseiro até ao ponto no seu curso em que o eixo traseiro esteja o mais afastado possível do eixo pedaleiro. Descomprima ou retire o amortecedor traseiro se for necessário.

HINWEIS
Vollgefederte Rahmen: Um die Länge der Kette zu bestimmen, lassen Sie zuerst den Hinterbaudämpfer auf die Position einfedern, an der die Hinterachse am weitesten vom Innenlager entfernt ist. Lassen Sie bei Bedarf die Luft aus dem Hinterbaudämpfer ab oder bauen Sie ihn aus.

AVVISO
Telai con sospensione completa: per dimensionare la catena, comprimere prima l'ammortizzatore posteriore fino al punto nella corsa in cui l'asse posteriore è alla distanza massima dal movimento centrale. Sgonfiare o rimuovere l'ammortizzatore posteriore se necessario.

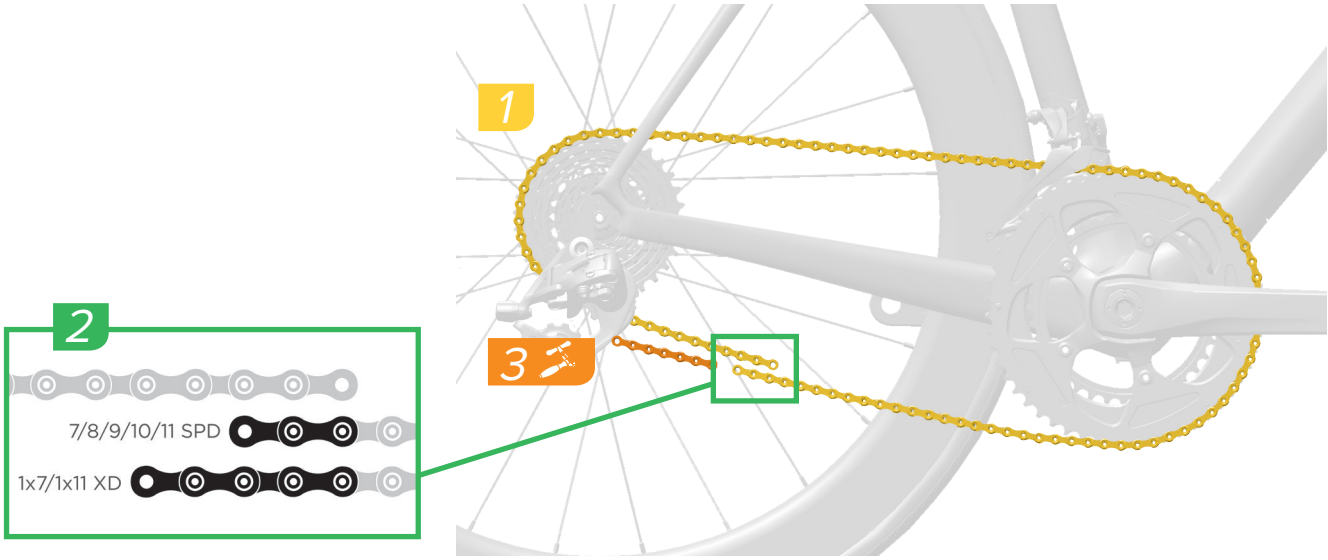
注意事項
フル・サスペンション・フレーム：チェーンの長さを適切に調節するには、まずリア・ショックを圧縮し、トラベルでリア・アクスルがボトム・ブラケットから最も遠い位置にくるようにします。必要であれば、リア・ショックの空気を抜くか、取り外してください。

AVISO
Cuadros con suspensión integral: para ajustar el tamaño de la cadena, comprima primero el amortiguador trasero hasta el punto del recorrido en el que el eje trasero quede más alejado del eje de pedalier. Despresurice o retire el amortiguador trasero si es necesario.

MEDEDELING
Frames met voor- en achtervering: Om de ketting in te korten, druk eerst de achterschokdemper samen tot het punt waar de achteras zich het verste van de onderste trapas bevindt. Indien nodig, laat de achterschokdemper leeglopen of verwijder deze.

注意
全避震车架：要测量链条尺寸，请将后减震器压至后轴离中轴最远的行程位置。如有必要，将后减震器放气或卸下。





Wrap the chain around the large chainring and largest cassette cog. For 7, 8, 9, 10 and 11 speed systems, add one inner link and one outer link where the chain starts to overlap. For 1x7 and 1x11 XD systems, add two inner links and two outer links where the chain starts to overlap.

Use a chain breaker tool to break the chain at the inner link.

Faites passer la chaîne autour du grand plateau et du plus grand pignon. Pour les systèmes à 7, 8, 9, 10 et 11 vitesses, ajoutez un maillon interne et un maillon externe à l'endroit où les deux extrémités de la chaîne se rejoignent. Pour les systèmes 1x7 et 1x11 XD, ajoutez deux maillons internes et deux maillons externes à l'endroit où les deux extrémités de la chaîne se rejoignent.

À l'aide d'un dérive-chaîne, déboîtez la chaîne au niveau du maillon interne.

Enrole a corrente em redor da cremalheira grande e do carreto maior da cassete. Para sistemas de 7, 8, 9, 10 e 11 velocidades, acrescente um elo interior e um elo exterior onde a corrente começar a sobrepor-se. Para sistemas XD de 1x7 e 1x11 velocidades, acrescente dois elos interiores e dois elos exteriores onde a corrente começar a sobrepor-se.

Use uma ferramenta de partir a corrente para partir a corrente no elo interior.

Führen Sie die Kette um das große Kettenrad und den größten Zahnkranz. Fügen Sie für 7-, 8-, 9-, 10- und 11-Gang-Systeme ein inneres Glied und ein äußeres Glied an dem Punkt hinzu, an dem sich die Kette zu überlappen beginnt. Fügen Sie für 1x7-Gang- und 1x11-Gang-XD-Systeme zwei innere Glieder und zwei äußere Glieder an dem Punkt hinzu, an dem sich die Kette zu überlappen beginnt.

Verwenden Sie einen Kettennietdrücker, um die Kette am inneren Glied zu öffnen.

Avvolgere la catena attorno alla corona dentata grande e al pignone più grande della cassetta. Per sistemi a 7, 8, 9, 10 e 11 velocità aggiungere una maglia interna ed una maglia esterna nel punto in cui la catena inizia a sovrapporsi. Per i sistemi 1x7 e 1x11 XD, aggiungere due maglie interne e due esterne nel punto in cui la catena inizia a sovrapporsi.

Utilizzare uno smagliacatena per spezzare la catena in corrispondenza della maglia interna.

大きなチェーンリングと最も大きなカセット・コグの周りにチェーンを巻きつけます。7、8、9、10、および11速のシステムの場合は、チェーンが重なり始める部分にインナー・リンクとアウター・リンクを1つずつ追加してください。1x7および1x11速のXDシステムの場合は、チェーンが重なり始める部分にインナー・リンクとアウター・リンクを2つずつ追加してください。

インナーリンクの箇所でチェーンを分割する際は、チェーン分割ツールを使用してください。

Coloque la cadena alrededor del plato grande y del piñón más grande del casete. Para sistemas de 7, 8, 9, 10 y 11 velocidades, añada un eslabón interior y otro exterior en el punto por donde la cadena empieza a solaparse. Para sistemas XD de 1x7 y de 1x11 piñones, añada dos eslabones interiores y dos exteriores por donde la cadena empieza a solaparse.

Utilice un tronchacadenas para romper la cadena por el eslabón interior.

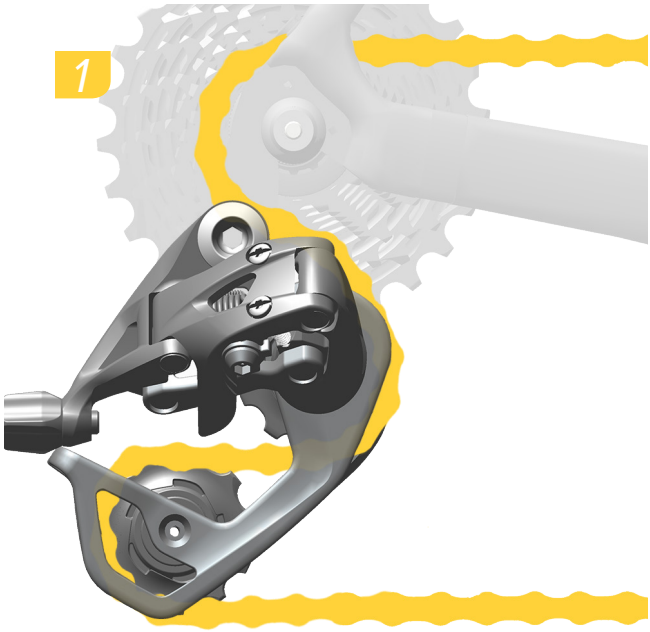
Wikkel de ketting rond het grote kettingblad en het grootste cassettetandwiel. Voor 7, 8, 9, 10 en 11-speed systemen, voeg één binnenschakel en één buitenschakel toe op het punt waar de ketting start met overlappen. Voor 1x7 en 1x11 XD systemen, voeg twee binnenschakels en twee buitenschakels toe op het punt waar de ketting start met overlappen.

Gebruik een kettingpons om de ketting bij de binnenschakel te breken.

将链条缠绕在大齿盘和最小的链轮上。对于 7、8、9、10 和 11 速系统，在链条重叠处添加一个内链接和一个外链接。对于 1x7 和 1x11 XD 系统，在链条重叠处添加两个内链接和两个外链接。

用拆链工具在内链接处拆开链条。

Standard Rear Derailleur



Move the chain to the smallest cassette cog. Route the chain through the rear derailleur pulleys.

NOTICE
For rear derailleurs with Cage Lock, move the derailleur cage forward and press the Cage Lock lock button before routing the chain.

Platzieren Sie die Kette auf dem kleinsten Zahnkranz. Führen Sie die Kette durch die Schaltwerkröllchen.

HINWEIS
Drehen Sie bei Schaltwerken mit einem Cage Lock den Schaltwerkkäfig nach vorne und drücken Sie den Cage Lock-Knopf, bevor Sie die Kette verlegen.

Mueva la cadena hasta el piñón más pequeño del casete. Haga pasar la cadena a través de las roldanas del desviador trasero.

AVISO
En desviadores traseros con sistema Cage Lock, mueva la jaula del desviador hacia delante y presione el botón de bloqueo del Cage Lock antes de guiar la cadena.

Déplacez la chaîne sur le plus petit pignon. Faites passer la chaîne à travers les galets du dérailleur arrière.

AVIS
Pour les dérailleurs arrière munis du Cage Lock, déplacez la chape du dérailleur vers l'avant puis appuyez sur le bouton de verrouillage Cage Lock avant d'installer la chaîne.

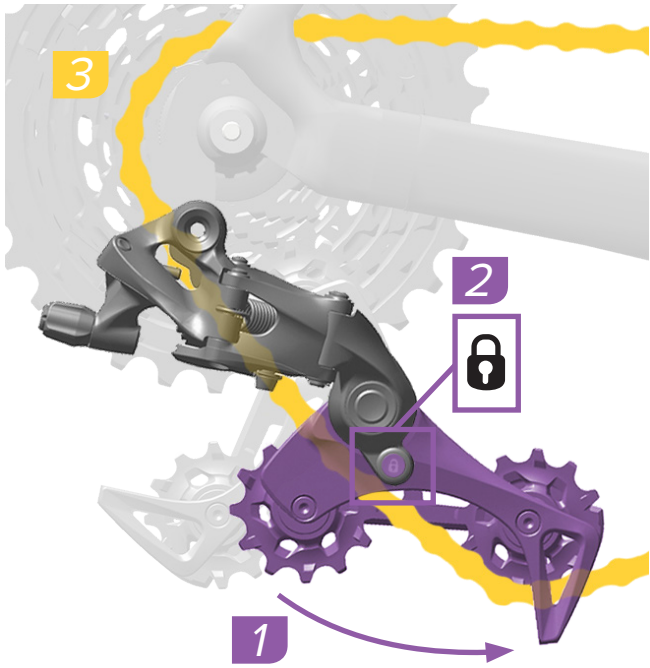
Spostare la catena fino al pignone più piccolo della cassetta. Far passare la catena attraverso le pulegge del deragliatore posteriore.

AVVISO
Per i deragliatori posteriori con Cage Lock, spostare in avanti la gabbia del deragliatore e premere il pulsante di blocco Cage Lock prima di far passare la catena.

Breng de ketting naar het kleinste cassettetandwiel. Leid de ketting door de leirollen van de achterderailleur.

MEDEDELING
Voor achterderailleurs met Cage Lock, breng de derailleurkooi naar voren en druk op de Cage Lock vergrendelingsknop voordat u de ketting aanbrengt.

Cage Lock™ Rear Derailleur



Mova a corrente para o carreto mais pequeno da cassete. Encaminha a corrente através das polias guias do derailleur traseiro.

NOTIFICAÇÃO
Para derailleurs traseiros com Cage Lock (tranca da armação), mova a armação/gaiola do derailleur para a frente e carregue no botão de blocagem da Cage Lock antes de encaminhar a corrente.

チェーンを最も小さなカセット・コグに移動します。リア・ディレイラーのプーリーを通してチェーンをルーティングします。

注意事項
Cage Lockの付いたリア・ディレイラーの場合は、チェーンのルーティングを行う前に、ディレイラーのケージを前に動かし、Cage Lockのロック・ボタンを押してください。

将链条移到最小的链轮上。将链条穿过后变速器滑轮。

注意
对于 Cage Lock 后变速器，穿链条前请先向前移动变速器笼并按压 Cage Lock 锁定按钮。

Chain Connectors

PowerLink 7, 8 SPD	PowerLink 9 SPD	PowerLock 10 SPD	PowerLock 11 SPD

PowerLink™



Pull each end of the chain together and install the PowerLink.

Ziehen Sie die beiden Enden der Kette zusammen und montieren Sie den PowerLink-Verschluss.

Tire de ambos extremos de la cadena para unirlos e instale el eslabón PowerLink.

Rapprochez les deux extrémités de la chaîne et installez le PowerLink.

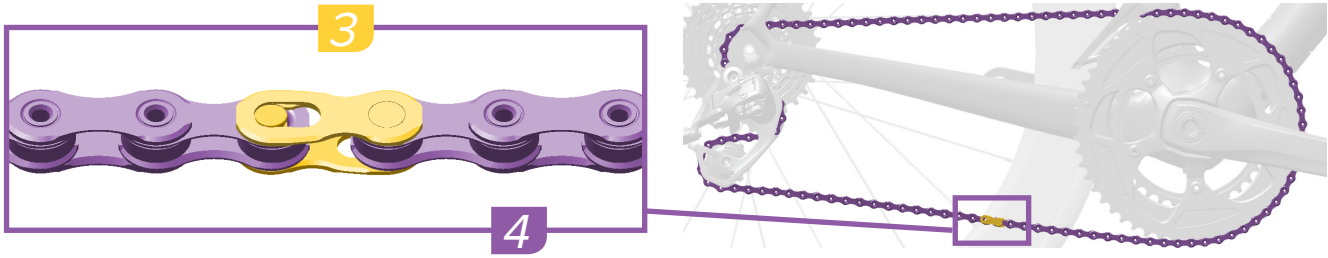
Tirare le estremità della catena e installare il PowerLink.

Trek beide uiteinden van de ketting naar elkaar toe en monteer de PowerLink.

Puxe ambas as extremidades da corrente, juntando-as, e instale o PowerLink.

チェーンの両端を同時に引き寄せ、PowerLinkを取り付けます。

将链条的两端拉到一起并安装 PowerLink 链条扣。



Press the PowerLink together and pull the chain in opposite directions to lock the PowerLink into place.

Enfoncez les deux parties du PowerLink l'une dans l'autre puis tirez sur les deux extrémités de la chaîne dans des directions opposées afin de verrouiller le PowerLink.

Comprima o PowerLink ao juntar, e puxe a corrente nas direcções opostas para bloquear o PowerLink no seu lugar.

⚠CAUTION
To avoid chain separation confirm the PowerLink is properly closed on both sides of the chain before proceeding.

Drücken Sie den PowerLink-Verschluss zusammen und ziehen Sie die Kette auseinander, damit der PowerLink-Verschluss einschnappt.

⚠VORSICHT
Um zu vermeiden, dass sich die Kette öffnet, stellen Sie sicher, dass der PowerLink-Verschluss auf beiden Seiten der Kette ordnungsgemäß verschlossen ist, bevor Sie fortfahren.

Presione entre sí las dos piezas del eslabón PowerLink y tire de la cadena en direcciones opuestas para dejarlo encajado en su posición.

⚠ATENCIÓN
Para evitar que se separe la cadena, antes de continuar compruebe que el eslabón PowerLink esté bien cerrado por ambos lados de la cadena.

⚠ATTENTION
Afin d'éviter que la chaîne ne se déboîte, vérifiez que le PowerLink est parfaitement fermé des deux côtés de la chaîne avant de poursuivre l'installation.

Premere il PowerLink e tirare la catena in direzioni opposte per bloccare il PowerLink in posizione.

⚠ATTENZIONE
Per evitare la separazione della catena confermare che il PowerLink sia chiuso correttamente su entrambi i lati della catena prima di procedere.

Druk de PowerLink samen en trek de ketting in tegengestelde richting om de PowerLink op zijn plaats te vergrendelen.

⚠OPGELET
Om het loskomen van de ketting te vermijden, controleer of de PowerLink aan weerskanten van de ketting juist is gesloten voordat u verdergaat.

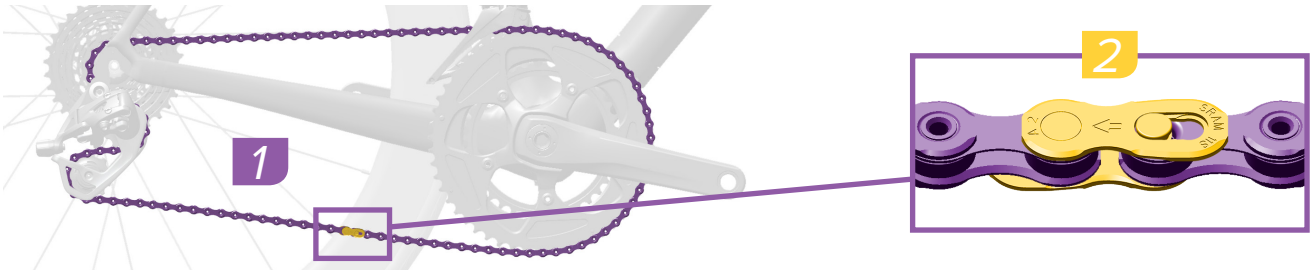
⚠CUIDADO
Para evitar a separação da corrente, confirme que o PowerLink esteja correctamente fechado dos dois lados da corrente antes de continuar.

PowerLink同士を挟むように押し、チェーンを逆方向に引いてPowerLinkを所定の位置にロックさせます。

⚠警告
チェーンの離脱を防ぐため、次の作業に移る前に、PowerLinkがチェーンの両側で正しく閉じられていることを確認してください。

将两个 PowerLink 链条扣按压到一起，沿相反方向拉链条，将 PowerLink 链条扣锁定到位。

⚠注意事项
为避免链条断裂，操作前请确认 PowerLink 链条扣在链条两侧都正确闭合。



Pull each end of the chain together and install the PowerLock. Press the PowerLock connector links together.

NOTICE
The arrow must point in the direction of chain travel before locking the PowerLock into place. Once locked, the PowerLock cannot be disconnected.

Ziehen Sie die beiden Enden der Kette zusammen und montieren Sie den PowerLock-Verschluss. Drücken Sie die beiden PowerLock-Verschlussglieder zusammen.

HINWEIS
Der Pfeil muss in die Kettenlaufrichtung weisen, bevor Sie den PowerLock-Verschluss verschließen. Der PowerLock-Verschluss kann nach dem Verschließen nicht mehr geöffnet werden.

Tire de ambos extremos de la cadena para unirlos e instale el eslabón PowerLock. Presione los eslabones del cierre PowerLock para unirlos.

AVISO
Antes de bloquear el cierre PowerLock, la flecha debe apuntar en la dirección de avance de la cadena. Una vez bloqueado, el eslabón PowerLock no puede desconectarse.

Rapprochez les deux extrémités de la chaîne et installez le PowerLock. Enfoncez les deux parties du PowerLock l'une dans l'autre.

AVIS
Avant de verrouiller le PowerLock, vérifiez que la flèche pointe bien dans le sens de rotation de la chaîne. Une fois verrouillé, le PowerLock ne peut plus s'ouvrir.

Tirare le estremità della catena e installare il PowerLock. Premere insieme le maglie del PowerLock.

AVVISO
La freccia deve essere rivolta nella direzione di movimento della catena prima di bloccare il PowerLock in posizione. Una volta bloccato, il PowerLock non può essere scollegato.

Trek beide uiteinden van de ketting naar elkaar toe en monteer de PowerLock. Druk de verbindingen van de PowerLock samen.

MEDEDELING
De pijl moet naar de draairichting van de ketting zijn gericht voordat u de PowerLock op zijn plaats vergrendeld. Eenmaal vergrendeld, kan de PowerLock niet langer worden ontkoppeld.

Puxe ambas as extremidades da corrente, juntando-as, e instale o PowerLock. Comprima os elementos de ligação do PowerLock juntando-os.

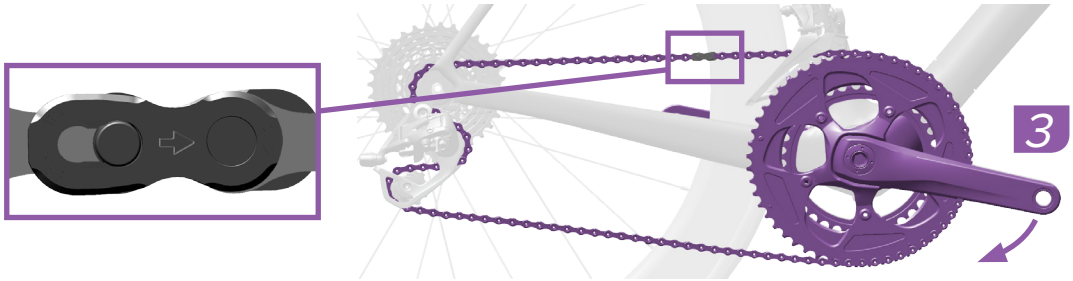
NOTIFICAÇÃO
A seta tem que apontar na direcção do movimento da corrente, antes de bloquear o PowerLock no seu lugar. Uma vez bloqueado, o PowerLock não poderá ser desligado.

チェーンの両端を同時に引き寄せ、PowerLockを取り付けます。PowerLockのコネクター・リンク同士を押します。

注意事項
PowerLockを所定の位置にロックする前に、矢印がチェーンの作動方向に向いていることを必ず確認してください。PowerLockは一度ロックすると取り外すことはできません。

将链条的两端拉到一起并安装 PowerLink 链条扣。将连个 PowerLock 链条扣按压到一起。

注意
将 PowerLink 链条扣锁定到位前请确保箭头指向链条转动的方向。一旦锁定，PowerLink 链条扣不能再断开。



Rotate the crank until the PowerLock is above the rear chainstay.

Drehen Sie die Kurbel, bis sich der PowerLock-Verschluss über der hinteren Kettenstrebe befindet.

Gire la biela hasta que el eslabón PowerLock quede encima de la vaina trasera.

Faites tourner la pédale jusqu'à ce que le PowerLock se situe au-dessus de la base du cadre.

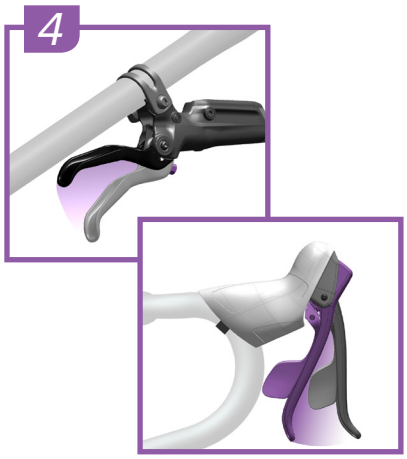
Ruotare la pedivella fino a che il PowerLock non si trovi al di sopra del forcellino batticatena posteriore.

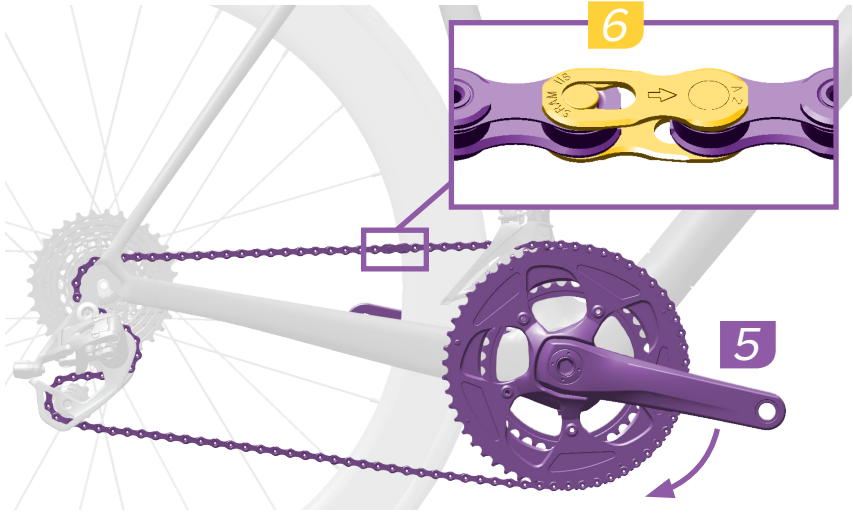
Draai de crank totdat de PowerLock zich boven de liggende achtervork bevindt.

Rode a manivela até que o PowerLock fique acima do suporte traseiro da corrente.

PowerLockがリア・チェーンステイの上部に来るまで、クランクを回します。

旋转曲柄，直至 PowerLink 链条扣位于后护链贴上方。





Apply the rear brake and firmly push the crank arm down to lock the PowerLock. You should hear and feel the PowerLock click into place.

⚠CAUTION

The PowerLock is designed for one-time use only. The PowerLock can only be removed with a chain breaker tool and must not be re-used. Install a new PowerLock each time a new chain is installed.

Betätigen Sie die Hinterbremse und drücken Sie den Kurbelarm kräftig nach unten, um den PowerLock-Verschluss zu verschließen. Sie sollten hören und spüren, wie der PowerLock-Verschluss einrastet.

⚠VORSICHT

Der PowerLock-Verschluss ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt! Der PowerLock-Verschluss kann nur mit einem Kettennietdrücker entfernt werden und darf nicht wiederverwendet werden. Bringen Sie jedes Mal einen neuen PowerLock-Verschluss an, wenn Sie eine neue Kette montieren.

Accione el freno trasero y empuje con fuerza sobre el brazo de la biela para bloquear el eslabón PowerLock. Notará y escuchará un clic que indica que el eslabón PowerLock ha quedado bloqueado en su posición.

⚠ATENCIÓN

El eslabón PowerLock está diseñado para un solo uso. El eslabón PowerLock sólo puede desmontarse con un tronchacadenas, y no puede reutilizarse. Instale un eslabón PowerLock nuevo cada vez que instale una cadena nueva.

Serrez le frein arrière et appuyez fortement sur la manivelle vers le bas pour verrouiller le PowerLock. Vous devez entendre et sentir le PowerLock se mettre en place.

⚠ATTENTION

Le PowerLock est conçu pour un usage unique. Le PowerLock ne peut être retiré qu'à l'aide d'un dérive-chaîne et ne doit pas être réutilisé. Installez un PowerLock neuf à chaque fois qu'une nouvelle chaîne est montée.

Applicare il freno posteriore e spingere il braccio della pedivella verso il basso per bloccare il PowerLock. Si deve sentire e percepire il PowerLock che scatta in posizione.

⚠ATTENZIONE

Il PowerLock è solo monouso. Il PowerLock può essere rimosso solo con uno smagliacatena e non deve essere riutilizzato. Installare un nuovo PowerLock ogni volta che si installa una nuova catena.

Trek de achterrem aan en duw de crankarm stevig omlaag om de PowerLock te vergrendelen. U moet horen en voelen hoe de PowerLock op zijn plaats klikt.

⚠OPGELET

De PowerLock is alleen ontworpen voor eenmalig gebruik. De PowerLock kan alleen met behulp van een kettingpons worden verwijderd en kan niet opnieuw worden gebruikt. Installeer een nieuwe PowerLock telkens u een nieuwe ketting monteert.

Aplique o travão traseiro e empurre com firmeza o braço da manivela para baixo, para bloquear o PowerLock. Deverá ouvir e sentir o PowerLock encaixar no seu lugar.

⚠CUIDADO

O PowerLock foi concebido para ser usado apenas uma vez. O PowerLock só pode ser retirado com uma ferramenta de partir a corrente, e não pode ser usado de novo. Instale um PowerLock novo cada vez que uma nova corrente for instalada.

リア・ブレーキを使用し、クランク・アームをしっかりと押し下げ、PowerLockをロックします。PowerLockが所定の位置に収まると、カチッという音と感触が伝わるはずです。

⚠警告

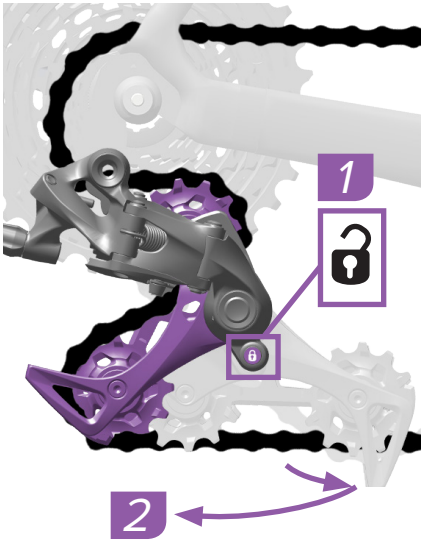
PowerLockは1度しか使用できないように作られています。PowerLockはチェーン分割ツールのみで取り外すことがき、再度使用することはできません。新しいチェーンを取り付けるたびに、新しいPowerLockを使用してください。

握住后刹，用力向下推曲柄臂将 PowerLink 链条扣锁定。您应听到“咔哒”声并感觉 PowerLink 链条扣锁定到位。

⚠注意事项

PowerLock 为一次性用品。PowerLock 只能用拆链工具拆卸且不能再次使用。每次安装新链条时请安装新的 PowerLink 链条扣。

Cage Lock™



Push the cage forward, press the Cage Lock button and slowly return the cage to the unlocked position.

⚠CAUTION – PINCH HAZARD
The derailleur is spring loaded and will return from the Cage Lock position rapidly. Keep fingers clear of pinch points.

Poussez la chape vers l'avant, appuyez sur le bouton Cage Lock puis remettez lentement la chape en position déverrouillée.

⚠ATTENTION – RISQUE DE PINCEMENT
Le dérailleur est monté sur ressort et se désengagera de la position Cage Lock très rapidement. Éloignez vos doigts des points de pincement.

Empurre a armação/gaiola para a frente, carregue no botão do Cage Lock e faça regressar lentamente a armação/gaiola à posição de desbloqueada.

⚠CUIDADO – PERIGO DE ENTALAMENTO
O derailleur (mudança nas engrenagens) tem efeito de mola e vai ressaltar desde a posição Cage Lock (tranca da armação) rapidamente. Mantenha os dedos fora dos pontos de entalamento.

Drehen Sie den Käfig nach vorne, drücken Sie den Cage Lock-Knopf und lassen Sie den Käfig langsam in die entriegelte Position zurückkehren.

⚠VORSICHT – QUETSCHGEFAHR
Das Schaltwerk ist federbelastet und kehrt schnell aus der Cage Lock-Position zurück. Halten Sie die Finger von Quetschstellen fern.

Spingere la gabbia in avanti, premere il pulsante di Cage Lock e riportare lentamente la gabbia nella posizione di sblocco.

⚠ATTENZIONE: PERICOLO DI PIZZICAMENTO
Il deragliatore è caricato a molla e ritornerà rapidamente dalla posizione Cage Lock. Tenere le dita lontane dai punti di rischio.

ケージを前に押し、Cage Lockのボタンを押して、ケージをゆっくりとアンロックの位置に戻します。

⚠警告 – 指を挟まれる危険性
ディレイラーにはスプリングが組み込まれており、Cage Lockのポジションから急に戻ります。挟まれる箇所に指を置かないでください。

Presione la jaula hacia delante, oprima el botón del Cage Lock y deje volver lentamente la jaula hasta la posición de desbloqueo.

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ATRAPAMIENTO
El desviador lleva un resorte recuperador, por lo que recuperará su posición original desde la del Cage Lock con gran rapidez. Mantenga los dedos alejados de los puntos donde puedan quedar atrapados.

Duw de kooi naar voren, druk op de Cage Lock knop en breng de kooi langzaam naar de ontgrendelde positie terug.

⚠OPGELET – BEKLEMMINGSGEVAAR
De derailleur is voorzien van een veer en keert snel terug uit de Cage Lock-positie. Houd uw vingers uit de buurt van de klempunten.

向前推笼，按压 Cage Lock 按钮并缓慢将笼返回到解锁位置。

⚠小心 – 夹伤隐患
变速器装有弹簧，会快速从 Cage Lock 位置弹回。请保持手指与夹点的距离。

Clean the cassette and chain with biodegradable cleaners only. Rinse thoroughly with water and allow the parts to dry, then lubricate the chain with chain lubricant. Lubricate regularly to extend the chain's service life.

⚠WARNING – CRASH HAZARD

Do not use alkaline or acidic solvents to clean the chain and cassette cogs.

Do not soak or store the chain or cassette in any cleaning product. They will become brittle and can break under load, which can cause the rider to crash resulting in serious injury and/or death.

Reinigen Sie die Kassette und die Kette nur mit biologisch abbaubaren Reinigungsmitteln. Spülen Sie die Teile sorgfältig mit Wasser ab und lassen Sie sie trocknen, bevor Sie die Kette mit Kettenschmiermittel schmieren. Regelmäßiges Schmieren verlängert die Lebensdauer der Kette.

⚠WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Verwenden Sie keine basischen oder sauren Lösungsmittel, um die Kette und die Zahnkränze zu reinigen.

Die Kette und die Kassette dürfen nicht in Reinigungsmitteln eingeweicht oder gelagert werden. Sie können andernfalls spröde werden und unter starker Belastung brechen, was zu Unfällen und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen kann.

Limpie el casete y la cadena utilizando exclusivamente productos de limpieza biodegradables. Rocíelo a fondo con agua y deje secar las piezas, y luego engrase la cadena con lubricante para cadenas. Para prolongar la vida útil de la cadena, conviene engrasarla cada cierto tiempo.

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

No utilice disolventes alcalinos o acídicos para limpiar la cadena o los piñones del casete.

No sumerja ni guarde la cadena ni el casete en ningún producto de limpieza. Se volverá quebradizo y podría romperse al someterlo a carga, ocasionando un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales para el ciclista.

Nettoyez la cassette et la chaîne avec des produits de nettoyage biodégradables uniquement. Rincez parfaitement à l'eau claire puis laissez sécher les pièces ; enfin, lubrifiez la chaîne avec un lubrifiant pour chaîne. Pensez à lubrifier régulièrement votre chaîne pour prolonger sa durée de vie.

⚠AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

N'utilisez jamais de solvants alcalins ou acides pour nettoyer la chaîne et les pignons de la cassette.

Ne faites jamais tremper et n'entreposez jamais la chaîne et la cassette dans un produit nettoyant. Elles deviendraient alors fragiles et pourraient casser sous contrainte, ce qui pourrait entraîner la chute du cycliste et provoquer des blessures graves voire mortelles.

Pulire la catena e la cassetta solo con detergenti biodegradabili. Sciacquare a fondo con acqua e lasciare asciugare le parti, quindi lubrificare la catena con un lubrificante apposito. La lubrificazione regolare prolunga la durata in servizio della catena.

⚠AVVERTENZA – PERICOLO DI INCIDENTE

Non utilizzare solventi alcalini o acidi per pulire la catena e i pignoni delle cassette.

Non immergere né conservare la catena o la cassetta in alcun prodotto di pulizia. Diventano fragili e possono rompersi sotto carico, cosa che potrebbe comportare la caduta del biker con conseguenti gravi lesioni e/o la morte.

Maak de cassette en ketting alleen schoon met een biologisch afbreekbare reiniger. Spoel grondig met water af, laat de onderdelen drogen en smeer vervolgens de ketting met een smeermiddel voor fietskettingen. Een regelmatige smering van de ketting zorgt voor een langere levensduur.

⚠WAARSCHUWING – GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Maak de ketting of cassettetandwielen niet schoon met een alkalisch of zuurhoudend oplosmiddel.

Bewaar of week de ketting of cassette niet in een schoonmaakmiddel. Deze kunnen broos worden en onder belasting breken. De fietser kan daarbij ten val komen wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

Limpe a corrente e a cassete apenas com produtos de limpeza biodegradáveis. Enxagúe completamente com água e deixe que as peças sequem, e depois lubrifique a corrente com o lubrificante próprio para correntes. Lubrifique de forma regular para estender a vida útil da corrente.

⚠AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

Não use dissolventes alcalinos nem ácidos para limpar a corrente e as rodas dentadas da cassete.

Não deixe embeber nem guarde a corrente nem a cassete dentro de nenhum produto de limpeza. Ficarão quebradiças e poderão partir-se sob uma carga, o que pode fazer com que o ciclista tenha um acidente resultando em ferimentos graves e/ou morte.

生分解性のクリーナーだけを使用して、カセットとチェーンを洗浄します。水でよくすすぎ、パーツを乾かします。その後、チェーン潤滑油をチェーンに注油します。定期的に潤滑油をさすことで、チェーンの耐用期間が伸びます。

⚠警告 – 事故につながる危険性

チェーンとカセット・コグの洗浄には、アルカリ性溶剤または酸性溶剤を使用しないでください。

チェーンまたはカセットを洗浄用製品に浸したり、洗浄用製品の中に保存しないでください。チェーンやコグがもろくなって負荷に耐えられずに破損し、事故を招いてライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

飞轮和链条只能用生物降解清洁剂清洗。用水彻底冲洗，等待部件晾干，然后用链条润滑剂润滑链条。定期润滑以延长链条的使用寿命。

⚠警告 – 撞伤隐患

请勿用碱性或酸性溶剂清洗链条和链轮。

请勿将链条或飞轮浸泡或保存在任何清洁产品中，这将使其变得脆弱并在负载情况下破裂，可引起骑行者撞车，从而造成严重伤害甚至死亡。

Use a chain wear tool to measure chain wear and replace the chain when it reaches 0.8% elongation.

The cassette and chain rings should be replaced when a new chain is installed.

À l'aide d'un indicateur d'usure de chaîne, mesurez l'usure de votre chaîne et remplacez-la si son allongement atteint 0,8 %.

La cassette et les plateaux doivent être remplacés lorsqu'une nouvelle chaîne est montée.

Use a ferramenta de medir o desgaste da corrente, e substitua a corrente quando alcançar 0,8% de alongamento.

A cassete e as cremalheiras deverão ser substituídas quando for instalada uma corrente nova.

Verwenden Sie eine Kettenverschleiß-messlehre, um den Kettenverschleiß zu messen. Ersetzen Sie die Kette, wenn die Längung 0,8 % oder mehr beträgt.

Wenn die Kette ersetzt wird, sollten die Kassette und Verschleißringe ebenfalls ersetzt werden.

Utilizzare un utensile per l'usura della catena per misurare l'usura della catena e sostituire la catena quando raggiunge lo 0,8 % di allungamento.

La cassetta e gli anelli della catena devono essere sostituiti quando si installa una nuova catena.

チェーンの磨耗測定ツールを使用してチェーンの磨耗を調べ、伸張が0.8%に達したらチェーンを交換してください。

カセットとチェーン・リングは、新しいチェーンを取り付けたときには交換する必要があります。

Utilice un medidor de desgaste de la cadena para comprobar su grado de desgaste, y cambie la cadena cuando alcance una elongación del 0,8%.

El casete y los platos de la cadena deben cambiarse cada vez que se instale una cadena nueva.

Meet de kettingslijtage met behulp van een kettingslijtagemeter en vervang de ketting zodra een uitrekking van 0,8% is bereikt.

Het wordt aangeraden om de cassette en kettingbladen te vervangen wanneer een nieuwe ketting wordt aangebracht.

请使用链条磨损工具测量链条的磨损度，当延长率达到 0.8% 时更换链条。

安装新链条时也应更换飞轮和齿盘。

SRAM®

www.sram.com

"We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe."

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands